



Orientações para Solicitação do Serviço de Interpretação de Libras–Português em Eventos

1. Objetivo

Orientar a comunidade acadêmica sobre os procedimentos necessários para solicitar o serviço de interpretação de Libras-Português em eventos realizados no âmbito da UFABC, a fim de garantir acessibilidade comunicacional às pessoas surdas usuárias de Libras.

2. A quem se destina

Estas orientações são destinadas a:

- Pessoas servidoras, docentes e técnico-administrativas que organizam eventos acadêmicos ou institucionais;
- Discentes que participam da organização de atividades universitárias;
- Pessoas convidadas que atuarão como palestrantes, ministrantes, mediadoras, artistas ou apresentadoras nos eventos.

3. Prazos para solicitação

Para garantir a qualidade do serviço, a solicitação de intérpretes de Libras deve ser feita com, no mínimo, 7 dias de antecedência. Os pedidos serão atendidos mediante disponibilidade da equipe.

4. Como solicitar

O serviço de interpretação deverá ser solicitado quando houver a confirmação de participação de, no mínimo, uma pessoa surda usuária de Libras em eventos presenciais, ou sempre que o evento for transmitido on-line.

As solicitações devem ser feitas via formulário disponível em: <https://servicos.ufabc.edu.br/marketplace/formcreator/front/formdisplay.php?id=137> com o preenchimento das informações solicitadas.

5. Responsabilidades da organização do evento

- Reservar um espaço adequado para que as pessoas surdas possam acompanhar plenamente o evento, bem como assegurar local apropriado para a atuação da equipe de intérpretes, com iluminação adequada e posicionamento visível. É vedada a circulação de pessoas ou objetos entre os intérpretes e o público surdo, a fim de não comprometer a visibilidade da interpretação;

- Para assegurar a qualidade da interpretação, é necessário que os profissionais recebam previamente os materiais do evento (vídeos, apresentações em slides/PPT, roteiros, anotações, documentos em Word ou PDF), com antecedência mínima de uma semana. Os vídeos devem estar legendados em português. O envio deve ser feito para o e-mail interpretesdelibras@ufabc.edu.br;
- Os intérpretes de Libras atuam em sistema de revezamento (em dupla ou trio), realizando trocas a cada 15 ou 20 minutos, conforme avaliação da equipe;
- Nos eventos remotos realizados por meio de plataformas de videoconferência, o link de acesso deve ser enviado com pelo menos 2 (duas) horas de antecedência. Além disso, recomenda-se que os administradores da sala virtual fixem a janela de exibição dos intérpretes, garantindo boa visibilidade da interpretação em Libras;
- Havendo necessidade de cancelamento do serviço de Tradução e Interpretação de Libras–Português, a comunicação deve ser feita com no mínimo 24 (vinte e quatro) horas de antecedência, através do e-mail interpretesdelibras@ufabc.edu.br;
- Caso não haja a presença de pessoas surdas no local da atividade até 30 (trinta) minutos após o horário de início previsto, a equipe de intérpretes poderá ser realocada para outra demanda do setor, conforme necessidade institucional.

6. Orientações às pessoas interlocutoras

- Falar com clareza, pausadamente e evitar sobreposição de falas com outros participantes, pois o profissional, embora consiga ouvir as vozes de todos, consegue interpretar apenas uma pessoa por vez;
- Evitar o uso excessivo de jargões, siglas ou termos técnicos sem explicação prévia. Ao citar siglas ou nomes estrangeiros, o interlocutor deve atentar-se em fazer a soletração para que o intérprete passe corretamente a informação;
- Em caso de leitura de texto, enviar o conteúdo por escrito com antecedência. A pessoa que realiza a leitura deve atentar-se à velocidade da fala, a fim de contribuir para a qualidade da interpretação simultânea;
- Disponibilizar, sempre que possível, os materiais de apoio com antecedência;
- Em apresentações musicais, fornecer a letra da música previamente para preparação adequada da interpretação;
- A atuação da equipe de intérpretes contempla exclusivamente o par linguístico Português-Libras, sendo a interpretação interrompida em falas realizadas em outros idiomas.

- Em casos em que a pessoa palestrante for surda e usuária de Libras, é imprescindível a realização de reunião prévia com a equipe de intérpretes, com o objetivo de alinhar o conteúdo e os sinais a serem utilizados, assegurando a qualidade da interpretação para a língua portuguesa.

7. Contato

Canais de contato:

 proap.acessibilidade@ufabc.edu.br

 interpretesdelibras@ufabc.edu.br

 Whatsapp: 11 2320-6220

Para saber mais, acesse a nossa página:

<https://proap.ufabc.edu.br/acessibilidade-ufabc/o-nucleo-de-acessibilidade-educacional>

Seção de Acolhimento, Inclusão e Permanência (SAIP)

Divisão de Assistência Estudantil (DAE)

Pró-Reitoria de Assuntos Comunitários e Políticas Afirmativas (ProAP)

Universidade Federal do ABC

Formulário de solicitação tradução e interpretação para Libras:

<https://servicos.ufabc.edu.br/marketplace/formcreator/front/formdisplay.php?id=137>

Localização

Campus Santo André - Bloco A - Térreo - Torre 01

Av. dos Estados, 5001. Bairro Bangu. CEP 09210-580

 11 3356 7258 / 7259

Campus São Bernardo do Campo - Bloco Delta- Térreo - Sala 18

Rua São Paulo, s/nº - Jardim Antares CEP: 09606-070

 11 2320 6220/6221/6216

